

LESA

COSTRUZIONI ELETTROMECCANICHE S.p.A. - VIA BERGAMO 21 - MILANO

**ISTRUZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI
OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG**

LES VOX 84

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Il Lesavox 84 è predisposto per essere alimentato a 220 Volt. Volendo farlo funzionare a tensioni diverse (125 o 160 volt) occorrerà, dopo averne tolto il fondo, agire sul cambiotensione che si trova sul motore e scegliere la tensione desiderata.

Il Lesavox 84 può essere alimentato direttamente dalla rete con l'inserimento della spina del cordone di alimentazione in una presa di corrente, o attraverso l'amplificatore, se lo stesso è dotato della presa destinata a questa funzione.

Nel caso di impiego dell'amplificatore LESA HF 850, per collegare il Lesavox 84 alla rete, attraverso l'amplificatore stesso, innestare la spina del cordone di alimentazione indifferentemente in una delle due prese « SWITCHED » situate sul pannello.

COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE

Innestare la spina DIN a 5 poli del Lesavox 84 nella presa corrispondente dell'amplificatore. Nel caso in cui questo fosse corredato di presa diversa dalla DIN è necessario eseguire i collegamenti seguendo le indicazioni date nello schema.

Se l'amplificatore è un LESA HF 850, innestare la spina DIN a 5 poli nella presa « XTAL-PHONO » che si trova sul pannello posteriore dell'amplificatore stesso.

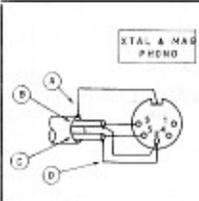
TESTINA DI CORREDO

La testina del Lesavox 84 è corredata di una cartuccia di tipo ceramico con puntina di diamante.

La testina di corredo è sostituibile con una testina con cartuccia magnetica che può essere acquistata a parte.

CAMBIADISCHI

Per il corretto impiego dei cambiadischi, si vedano le allegate istruzioni per l'uso del « Cambiadischi automatico LM ».

	A Masse giredischi } (corpo Schermo esterno } (spine)	B Canale sinistro (3)	C Canale destro (5)	D Comune canali } (2) Schermi interni } (2)	Masse platine } (corps de la Gaine externe } (fiche)	Player earth } (body External shield } (of plug)	Erde Plattenspielers } Ausserer Schirm } (Stecker)
					Canal gauche (3)	Left channel (3)	Linker Kanal (3)
					Canal droit (5)	Right channel (5)	Rechter Kanal (5)
					Liaison commune canaux } (2) Gaine externe } (2)	Channel common liaison } (2) Internal shields } (2)	Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)

LESA

COSTRUZIONI ELETTROMECCANICHE S.p.A. - VIA BERGAMO 21 - MILANO

Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Operating instructions
Gebrauchsanweisung

CAMBIADISCHI AUTOMATICI
CHANGEURS-MELANGEURS AUTOMATIQUES
AUTOMATIC RECORD CHANGERS
PLATTENWECHSLER

CN - LM

CAMBIADISCHI AUTOMATICI "CN - LM"

- Cambiadischi a 4 velocità 16, 33, 45, 78 giri al minuto.
- Suona automaticamente fino a 8 dischi da 30, 25 e 17 cm. di diametro comunque miscelati ma della stessa velocità.
- Manualmente suona dischi di qualsiasi dimensione.
- Si spegne automaticamente, con disingaggio della ruota di frizione, dopo aver riprodotto l'ultimo disco.
- Con adattatore tipo SPIG/1 (fornito a parte) può suonare automaticamente fino a 10 dischi con foro centrale da 38 mm.

ISTRUZIONI DI IMPIEGO

Operazioni preliminari

Prima di usare il cambiadischi, le viti di bloccaggio devono essere ruotate a fondo in senso orario, in modo che l'apparecchio possa molleggiare liberamente. Questa operazione può essere effettuata introducendo una moneta nei tagli delle viti.

Togliere la fascia di bloccaggio del braccio.

Per il trasporto, le viti vanno ruotate in senso antiorario in modo da bloccare il cambiadischi.

Carico dei dischi

Alzare il braccio pressadischi e ruotarlo verso destra. Collocare i dischi sul perno portadischi e riportare al centro il braccio pressadischi.

Selezione della velocità

Porre la leva di cambio della velocità sulla posizione desiderata fra le quattro: 16, 33, 45, 78 giri al minuto.

Selezione della puntina

Per suonare dischi microsolfco o stereofonici disporre la manopolina, per cambio puntina in modo da leggere S o MS a seconda della cartuccia impiegata. Per suonare dischi 78 giri ruotare la manopolina in modo da leggere 78.

Sostituzione della testina (solo per cambiadischi tipo LM)

Il cambiadischi tipo LM è corredato di testina intercambiabile (passo $\frac{1}{2}$ "") che consente l'applicazione di qualsiasi tipo di cartuccia. Per sfilare la testina premere il tastino « A » (vedi fig. 5).

Funzionamento automatico

Muovere la leva « **off-manual-automatic** » completamente verso la posizione « **automatic** » trattenendola per 1 + 2 secondi e quindi rilasciarla dolcemente in modo che si fermi in posizione « **manual** ».

Non è più necessario alcun intervento: il cambiadischi si fermerà dopo aver suonato tutti i dischi.

Per rifiutare il disco che sta suonando portare la leva « **off-manual-automatic** » completamente verso la posizione « **automatic** » e quindi rilasciarla dolcemente in modo che si fermi in posizione « **manual** ».

Funzionamento manuale

Per suonare un solo disco agire come segue:

- Usare il perno corto.
- Depositare il disco sul piatto e rimettere il braccio pressadischi in posizione di lavoro (nel tipo LM il braccio pressadischi può essere tolto svitando il pomolo « G »).
- Muovere la leva « **off-manual-automatic** » portandola sulla posizione « **manual** ». Questa manovra farà girare il piatto.
- Liberare il braccio rivelatore dal supporto e metterlo sul disco. Il disco verrà riprodotto e alla fine il braccio ritornerà sul suo supporto. Il cambiadischi si spegnerà automaticamente nel modo normale.

Istruzioni per l'applicazione dell'adattatore « SPIG/1 » (fornito a richiesta)

Predisporre il cambiadischi in posizione di riposo. Innestare a fondo l'adattatore sul perno portadischi in modo che il marchio « LESA » sia leggibile da un osservatore posto davanti all'equipaggio.

REGOLAZIONI

Posizione caduta rivelatore

Per regolare il movimento del braccio in modo che la puntina cada esattamente sul primo solco del disco, si agisce sulla vite di regolazione orizzontale (Vedi Fig. 2 per cambiadischi CN e Fig. 4 per cambiadischi LM). Ruotando la vite in senso antiorario il punto di caduta si avvicina al centro del piatto, ruotando in senso orario si allontana.

Altezza del rivelatore

L'altezza che può raggiungere il rivelatore durante l'operazione di sollevamento è regolata dalla vite di regolazione

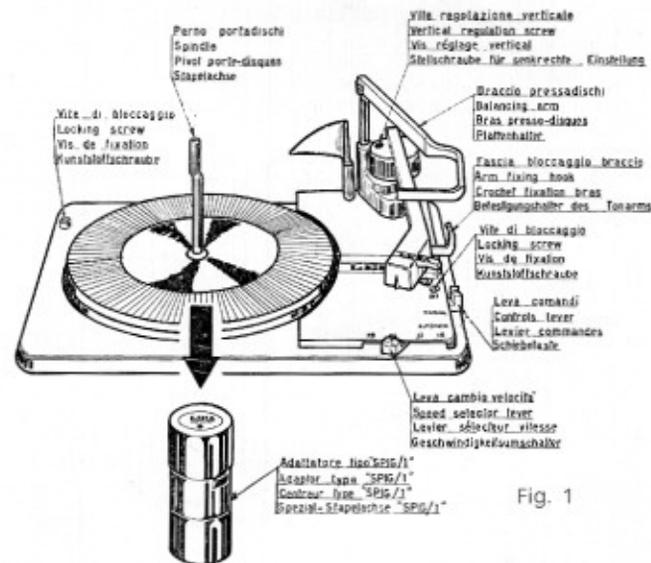


Fig. 1

verticale (Vedi Fig. 1 per cambiadischi CN e Fig. 3 per cambiadischi LM).

L'altezza va regolata in modo che l'estremità della puntina si sollevi di circa 2 mm. sopra una pila di dischi posti sul piatto, con spessore totale di cm. 2,2.

Per abbassare il braccio girare la vite in senso antiorario; per alzarlo girare la vite in senso orario.

Regolazione peso puntina (solo per cambiadischi tipo LM)

Per regolare il peso della puntina sul disco in modo da ottenere il peso indicato dal costruttore della cartuccia agire come segue: Azionare il pomolo «C» (in senso orario) portando l'indice «D» in corrispondenza dello zero; spostare il contrappeso «E» dopo aver svitato il pomolo «F» in modo tale che il braccio sia in equilibrio sul suo perno e bloccare quindi il contrappeso a mezzo dello stesso pomolo

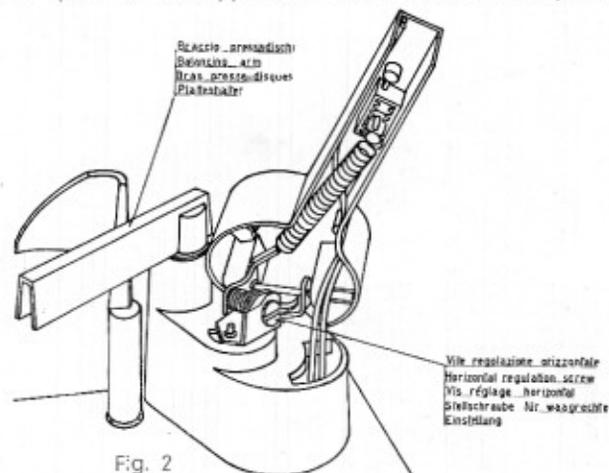


Fig. 2

« F »; ruotare il pomolo « C » (in senso antiorario), portando l'indice « D » in corrispondenza del peso della puntina richiesto.

Avvertenze utili per il funzionamento dei cambiadischi

I dischi devono essere del tipo unificato come costruiti dalle grandi case e cioè con le seguenti caratteristiche: spessore da mm. 1,5 a 2,5; solco esterno di invito che conduca alla parte registrata del disco e solco finale a spirale con passo maggiore di mm 1,8; ondulazione trascurabile. I dischi ondulati danno una riproduzione imperfetta per slittamento reciproco; foro centrale non deformato.

Le puntine sono a lunga durata. È buona norma anche per

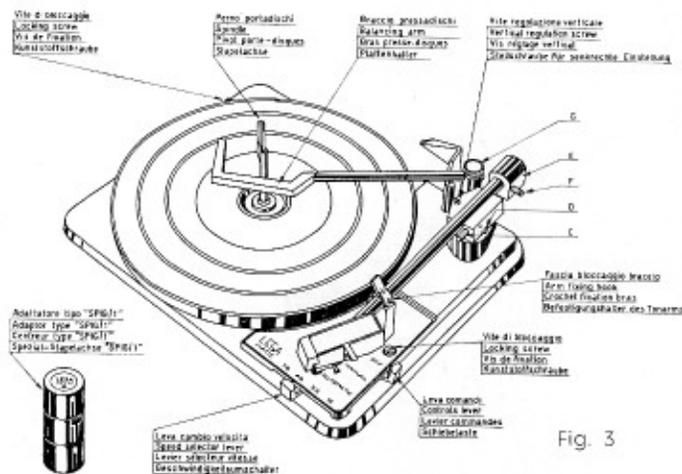


Fig. 3

la buona conservazione dei dischi cambiarle non appena usurate, il che si avverte per la distorsione nella riproduzione.

Lubrificazione

Il motore e gli organi in rotazione dei cambiadischi sono montati su bronzine autolubrificanti con riserva d'olio sufficiente per alcuni anni di funzionamento. Se necessita in modo evidente una lubrificazione, servirsi di olio « SAE 10 » (Es. Mobiloil 797).

Debbono rimanere accuratamente pulite soprattutto da sostanze grasse le seguenti parti:

- La rotella in gomma posta sotto il piatto.
- La puleggia a gradini del motore.
- Il bordo interno del piatto.
- La linguetta di ritenuta dei dischi posta all'estremità del perno porta dischi che deve poter scorrere liberamente nella sua sede.

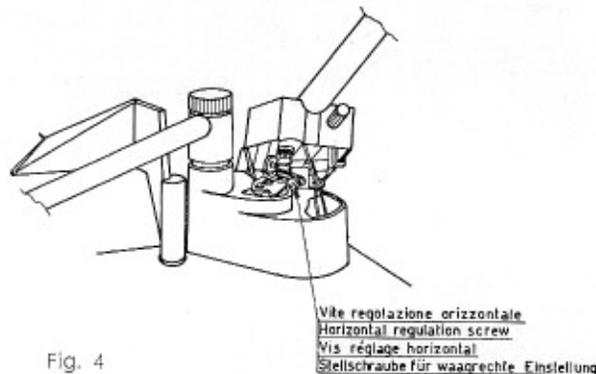


Fig. 4

N.B.

- Per togliere il piatto è necessario estrarre il perno portadischi e togliere l'anello elastico posto al centro del piatto stesso. Per mettere il piatto procedere in senso inverso, assicurandosi che la ranella del cuscinetto reggispinna sia nella propria sede.
- Per il cambiadischi tipo LM tenere presente che l'anello elastico che consente lo smontaggio del piatto si trova sotto il dischetto centrale di gomma nera.

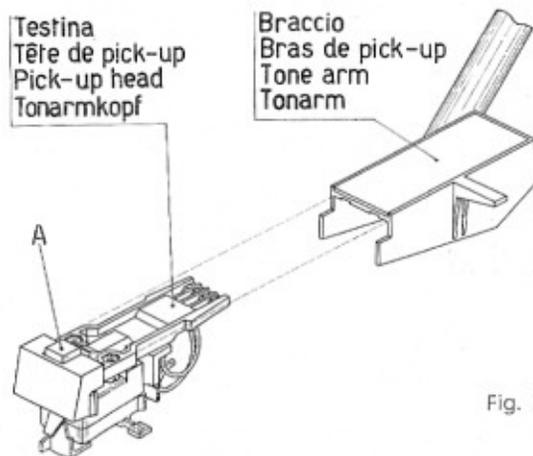


Fig. 5

CHANGEURS MODELE "CN - LM"

- Changeur à 4 vitesses, 16-33-45-78 tours.
- Reproduit automatiquement jusqu'à 8 disques ayant 30, 25, 17 cm. de diamètre, même mixés mais de la même vitesse de rotation.
- Avec le centreur type « SPIG/1 » on peut jouer automatiquement 10 disques 45 tours avec trou central de 38 mm.
- On peut jouer manuellement des disques de toutes dimensions.
- S'éteint automatiquement après avoir joué le dernier disque.

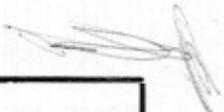
MODE D'EMPLOI

Opérations préliminaires

Pour le transport bloquer le changeur en serrant les deux vis en sens anti-horaire. Avant de mettre en marche le changeur le débloquer en tournant les vis en sens horaire. Décrocher le bras de pick-up du croc.

Chargement des disques

Soulever le bras presse-disques et l'écartier vers la droite. Placer les disques sur la broche et déplacer vers le centre le bras presse-disques.



LESA

COSTRUZIONI ELETTROMECCANICHE S.p.A. - VIA BERGAMO 21 - MILANO

Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Operating instructions
Gebrauchsanweisung

AMPLIFICATORE STEREO
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO AMPLIFIER
STEREO-VERSTÄRKER

HF 850

AMPLIFICATORE STEREO HF 850

GENERALITA'

L'amplificatore HF 850 è completamente transistorizzato ed ha una potenza di 15 + 15 W efficaci su una impedenza di carico di 4 Ω pari a 36 + 36 W di picco.

FUNZIONI E MANOVRE

Pannello anteriore

- | | |
|---|---|
| Tasto TAPE | Se premuto, inserisce il registratore |
| Tasto TUNER | Se premuto, inserisce il radiosintonizzatore |
| Tasto MIKE | Se premuto, inserisce il microfono |
| Tasto XTAL-PHONO | Se premuto, inserisce la cartuccia piezoelettrica |
| Tasto MAG-PHONO | Se premuto, inserisce la cartuccia magnetica |
| Tasto MONO-STEREO | Premuto, predispone l'amplificatore al funzionamento monofonico; in posizione normale, lo predispone al funzionamento stereofonico: il tasto assume questa posizione con una seconda pressione |
| Commutatore RUMBLE FILTER | In posizione IN include il filtro antirumble per la attenuazione delle frequenze basse dovute alle vibrazioni meccaniche dei giradischi ed alle imperfezioni del disco. In posizione OUT esclude tale filtro. |
| Commutatore SCRATCH FILTER | In posizione IN include il filtro antiscratch per l'attenuazione del fruscio nelle riproduzioni con dischi usurati |
| Manopola BALANCE | Regola il bilanciamento dei due canali |
| Manopole BASS e TREBLE | Esaltano ed attenuano rispettivamente le frequenze basse e alte. Con gli indici nelle posizioni centrali la risposta è acusticamente lineare |
| Manopola LOUDNESS | Regola fisiologicamente il volume |
| Manopola ON-OFF | Accende - con l'indice in posizione ON - o spegne - con l'indice in posizione OFF - l'amplificatore. La sovrastante spia si illumina quando l'amplificatore è acceso. |

Pannello posteriore

Pres a UNSWITCHED	Pres a di rete inserita direttamente sulla linea di alimentazione
Pres a SWITCHED	Pres a di rete comandate dalla manopola di accensione generale ON-OFF
Morsetto GND	Morsetto di terra
Cambiotensione VOLT-SELECTOR	Predispone l'amplificatore all'alimentazione alle diverse tensioni previste (125 - 160 - 220 V)
FUSE « A 1 »	Fusibile di rete da 1 Ampère (tipo semiritardato)
FUSE « A 2,5 »	Fusibile da 2,5 Ampère per protezione del circuito (tipo semiritardato)
Spina CONTROL PLUG	Spina di controllo da non estrarre mai: serve solo al costruttore ed al riparatore
Prese e morsetti SPKRS	Coppia di prese per spine tipo DIN e doppia coppia di morsetti - in parallelo alle rispettive prese DIN - per l'altoparlante destro (RIGHT) e sinistro (LEFT)
Prese INPUTS	Gruppo di prese ingresso costituito da quattro prese DIN stereofoniche a 5 contatti e da 4 coppie (ciascuna con una presa per il canale destro - RIGHT - ed una per il canale sinistro - LEFT -) di prese unipolari schermate di tipo americano che sono in parallelo con le adiacenti prese DIN.
XTAL - MAG - PHONO	Prese di ingresso fono
MIKE	Prese di ingresso microfono
TAPE	Prese di ingresso e di uscita per registratore a nastro
TUNER	Prese di ingresso per radiosintonizzatore

INSTALLAZIONE

L'amplificatore deve essere sistemato in modo da assicurare attorno ad esso una buona circolazione d'aria; evitare quindi di racchiuderlo in mobili di volume limitato o comunque non sufficientemente aerati. Per la stessa ragione è opportuno evitare di appoggiare sulla griglia qualsiasi oggetto.

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Prima di innestare la spina nella presa di corrente, disporre il cambiotensione VOLT-SELECTOR nella posizione corrispondente alla tensione di rete, la manopola LOUDNESS nella posizione (—), e l'interruttore in posizione OFF.

ATTENZIONE

Le operazioni di collegamento e di scollegamento degli altoparlanti e dei vari apparecchi (Lesavox, Renavox, radiosintonizzatori ecc.), devono essere assolutamente eseguite ad apparecchio spento (interruttore ON-OFF in posizione OFF) ed il comando di volume « LOUDNESS » al minimo (posizione —).

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

Gli altoparlanti devono essere collegati all'amplificatore attraverso le prese SPKRS (RIGHT e LEFT) del tipo DIN, se sono muniti, come i modelli LESA, delle spine corrispondenti, o del tipo a morsetti negli altri casi. (Vedi fig. 1).

Importante: Sono da evitare nel modo più assoluto cortocircuiti sulle uscite SPKRS durante il funzionamento.

DISPOSIZIONE DEGLI ALTOPARLANTI E DEGLI ASCOLTATORI

Perché gli ascoltatori possano apprezzare appieno l'effetto stereofonico è opportuno che si dispongano centralmente rispetto agli altoparlanti ad una distanza da questi pressochè pari a quella che dovrebbe esservi fra gli altoparlanti stessi (circa due metri).

COLLEGAMENTI DI ENTRATA « INPUTS »

Nel caso di impiego di nostri **Lesavox**, **Renavox** e radiosintonizzatori innestare la relativa spina DIN nella corrispondente presa dell'amplificatore.

Per collegare all'amplificatore apparecchi diversi dai Lesa, occorre che gli stessi siano muniti di spine adatte ad uno dei due tipi di prese dell'amplificatore.

La figura 1 rappresenta il dettaglio del circuito ingressi come è visto da un osservatore che guardi il pannello INPUTS.

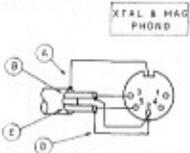
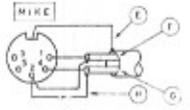
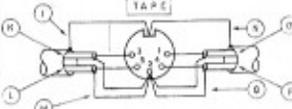
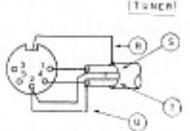
TENSIONE DI USCITA PER REGISTRATORE A NASTRO

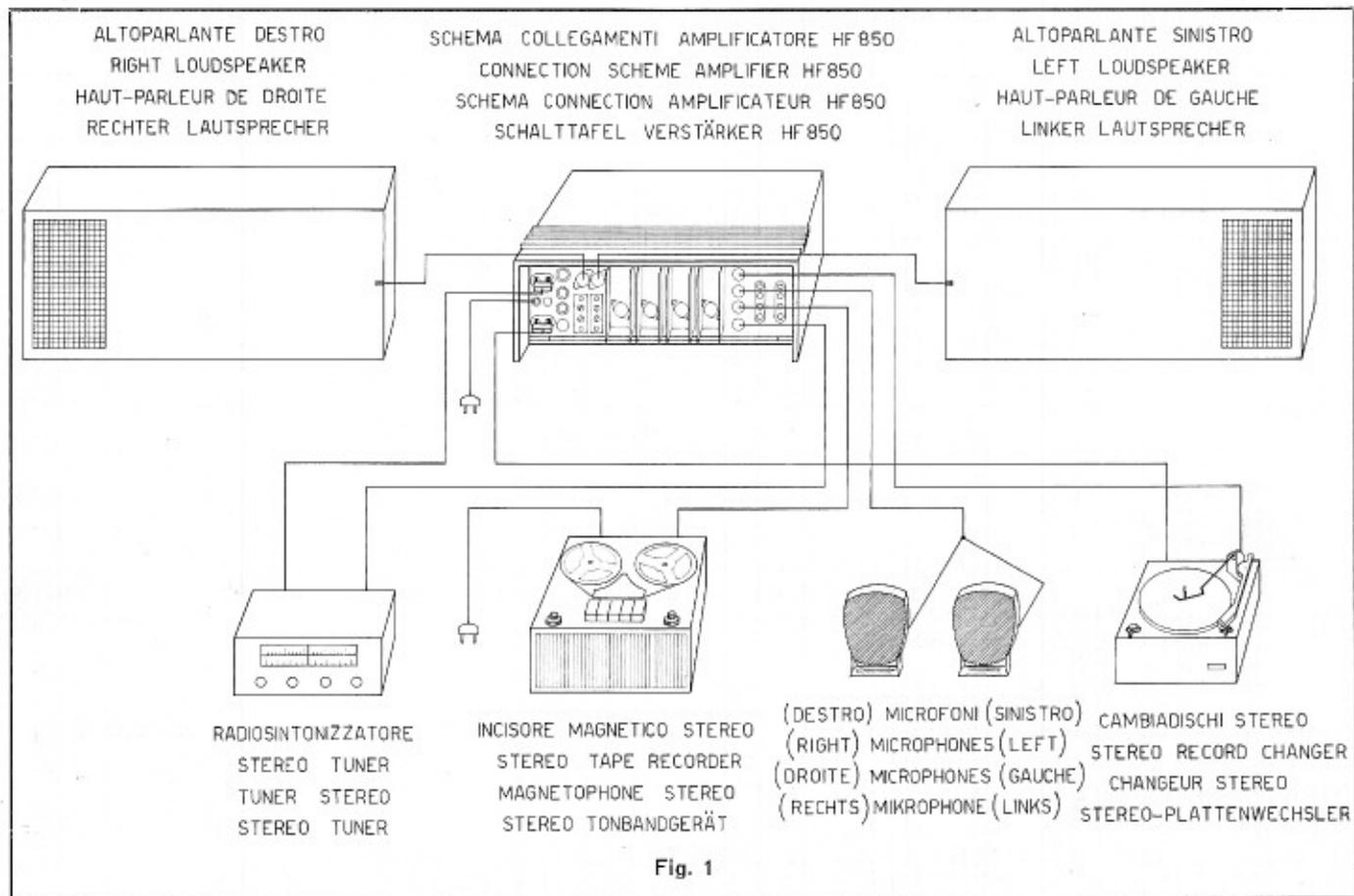
Fori 1-4 presa TAPE; Carico ≥ 50 K Ω ; Tensione 10 mV.

EQUALIZZAZIONE, IMPEDENZE, SENSIBILITA' E MASSIMA TENSIONE AGLI INGRESSI

INGRESSI	EQUALIZZAZIONE	IMPEDENZA (K Ω)	SENSIBILITA' (mV)	MASSIMA TENSIONE (mV)
MAG PHONO	RIAA	45	5	50
XTAL PHONO	(*)	(*)	(*)	(*)
MIKE	LINEARE	200	10	100
TAPE	LINEARE	820	350	3500
TUNER	LINEARE	680	250	2500

(*) Equalizzazione ed impedenza adatte per cartucce piezoelettriche con sensibilità di 200 mV/cm sec⁻¹ a 1000 Hz su 1 M Ω .

INPUTS		Italiano	Français	English	Deutsch
 <p>XTAL & MAG PHONO</p>	A B C D	Massa giradischi } (corpo Schermo esterno } spina) Canale sinistro (3) Canale destro (5) Comune canali } Schermi interni } (2)	Masse platine } (corps de Gaine externe } la fiche) Canal gauche (3) Canal droit (5) Liaison commune canaux } (2) Gains internes } (2)	Player earth } (body External shield } of plug) Left channel (3) Right channel (5) Channels common liaison } (2) Internal shields } (2)	Erde Plattenspieler's } Äusserer Schirm } (Stecker) Linker Kanal (3) Rechter Kanal (5) Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)
 <p>MIKE</p>	E F G H	Massa microfono } (corpo Schermo esterno } spina) Canale sinistro (1) Canale destro (4) Comune canali } Schermi interni } (2)	Masse microphone } (corps de Gaine externe } la fiche) Canal gauche (1) Canal droit (4) Liaison commune canaux } (2) Gains internes } (2)	Microphone earth } (body External shield } of plug) Left channel (1) Right channel (4) Channels common liaison } (2) Internal shields } (2)	Erde Mikrofon } (Stecker) Äusserer Schirm } Linker Kanal (1) Rechter Kanal (4) Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)
 <p>TAPE</p> <p>INPUT OUTPUT</p>	I K L M	Massa registratore } (corpo Schermo esterno } spina) Canale sinistro (3) Canale destro (5) Comune canali } Schermi interni } (2)	Masse magnétophone } (corps de Gaine externe } la fiche) Canal gauche (3) Canal droit (5) Liaison commune canaux } (2) Gains internes } (2)	Tape recorder earth (body External shield } of plug) Left channel (3) Right channel (5) Channels common liaison } (2) Internal shields } (2)	Erde Tonbandgerät } (Stecker) Äusserer Schirm } Linker Kanal (3) Rechter Kanal (5) Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)
 <p>TAPE</p> <p>INPUT OUTPUT</p>	N O P Q	Massa registratore } (corpo Schermo esterno } spina) Canale sinistro (1) Canale destro (4) Comune canali } Schermi interni } (2)	Masse magnétophone } (corps de Gaine externe } la fiche) Canal gauche (1) Canal droit (4) Liaison commune canaux } (2) Gains internes } (2)	Tape recorder earth (body External shield } of plug) Left channel (1) Right channel (4) Channels common liaison } (2) Internal shields } (2)	Erde Tonbandgerät } (Stecker) Äusserer Schirm } Linker Kanal (1) Rechter Kanal (4) Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)
 <p>TAPE</p>	R S T U	Massa registratore } (corpo Schermo esterno } spina) Canale sinistro (1) Canale destro (4) Comune canali } Schermi interni } (2)	Masse magnétophone } (corps de Gaine externe } la fiche) Canal gauche (1) Canal droit (4) Liaison commune canaux } (2) Gains internes } (2)	Tape recorder earth (body External shield } of plug) Left channel (1) Right channel (4) Channels common liaison } (2) Internal shields } (2)	Erde Tonbandgerät } (Stecker) Äusserer Schirm } Linker Kanal (1) Rechter Kanal (4) Kanalverbindung } (2) Innerer Schirm } (2)



PREAMPLIFIERS

Transistors

Tr1	= SFT 337 MISTRAL	260.2027.0
Tr2	= SFT 337 MISTRAL	260.2027.0
Tr3	= AC 137 A.T.E.S.	(ex Dm 22689) 260.2019.0
Tr4	= AC 137 A.T.E.S.	(ex Dm 22689) 260.2019.0

FILTERS

Filter coil

L1	= 430 mH	306.0043.0
L2	= 430 mH	306.0043.0

AMPLIFIERS

Controls

P1-P2	= 9B14/TR + 9B14/T	100 K Ω + 100 K Ω C.U.	Dm 18066/42
P3-P4	= 9B14/B + 9B14/B	200 K Ω + 200 K Ω C.U.	Dm 18066/43
P5-P6	= 9B14/B + 9B14/B	200 K Ω + 200 K Ω C.U.	Dm 18066/43
P7-P8	= 9B14/A + 9B14/A	200 K Ω c.p. 134 K Ω + 200 K Ω c.p. 134 K Ω C.U.	Dm 18066/44
P9	= SV 16/A	5 K Ω	Dm 22671
P10	= SV 16/A	5 K Ω	Dm 22671
P11	= SV1/A	25 K Ω	Dm 22670
P12	= SV1/A	25 K Ω	Dm 22670

Transistors

Tr1	= SFT 353 MISTRAL	Dm 18993
-----	-------------------	----------

Tr2	= SFT 353 MISTRAL	Dm 18993
Tr3	= SFT 353 MISTRAL	Dm 18993
Tr4	= SFT 353 MISTRAL	Dm 18993

Silicon diodes

D1	= 2E4 IRCI	Dm 18800
D2	= 2E4 IRCI	Dm 18800
D3	= 2E4 IRCI	Dm 18800
D4	= 2E4 IRCI	Dm 18800

POWER AMPLIFIERS

Thermistors

R41	= 100 Ω	g 22691
R42	= 100 Ω	g 22691

Transistors

Tr5-6-7-8-9-10	AL 102/050 A.T.E.S.	260.2026.0
----------------	---------------------	------------

Supply

Rd1	= Silicon rectifier	Dm 22227
T1	= Power transformer	Dm 18989/1
F1	= Fuse 1 A (Semi - retarded)	Dm 18828/14
F2	= Fuse 2,5 A (Semi - retarded)	Dm 18828/18
La1	= Pilot lamp 6,3 V 1 W	Dm 12306/3